

英语沙龙英汉双语系列小说

克隆人



Another Amy

另一个↑艾米

ANOTHER AMY

美国原版科幻小说

[美] Marilyn Kaye 王燕 周晋英 译

世界知识出版社
World Affairs Press

另一个艾米

Another Amy

玛莉莲·凯 著

王 琳 周蕾英 译

杨阳 审订

世界知识出版社

英语沙龙系列读物总策划:吴龙森

责任编辑:孙 畅 李 昕

责任出版:苏灵芝

封面设计:陈天红

责任校对:苏灵芝

插 图:徐 进

图书在版编目(CIP)数据

另一个艾米 Another Amy/(美)凯(Kaye, M.)著;王燕,周晋英译. —北京:世界知识出版社, 2001. 10

(克隆人)

ISBN 7-5012-1634-7

I. 另... II. ①凯... ②王... ③周... III. 英语-对照-读物, 小说-英、汉 IV. H319. 4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 070584 号

图字: 01-2001-0707 号

Copyright © 1998 by Marilyn Kaye

Published by arrangement with Random House Children's Books,
a division of Random House, Inc.,

New York, New York, U. S. A. All rights reserved.

世界知识出版社出版发行

(北京东城干面胡同 51 号 邮政编码: 100010)

艺海打字服务社排版 世界知识印刷厂印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 印张: 10.5 字数: 150, 000

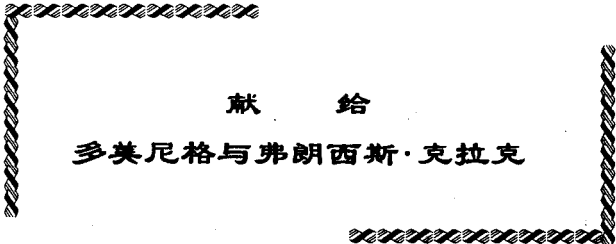
2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷 印数: 1—5000

邮购电话: 010-65265943

发行电话: 010-65129295, 传真: 010-65265906

定价: 11.50 元

版权所有 翻版必究

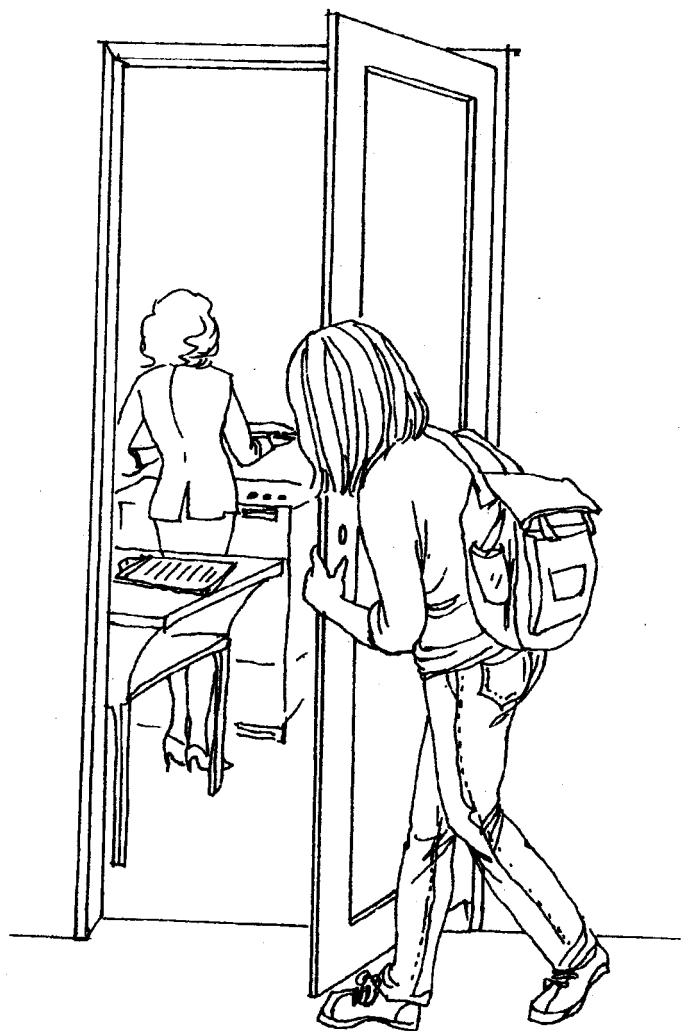


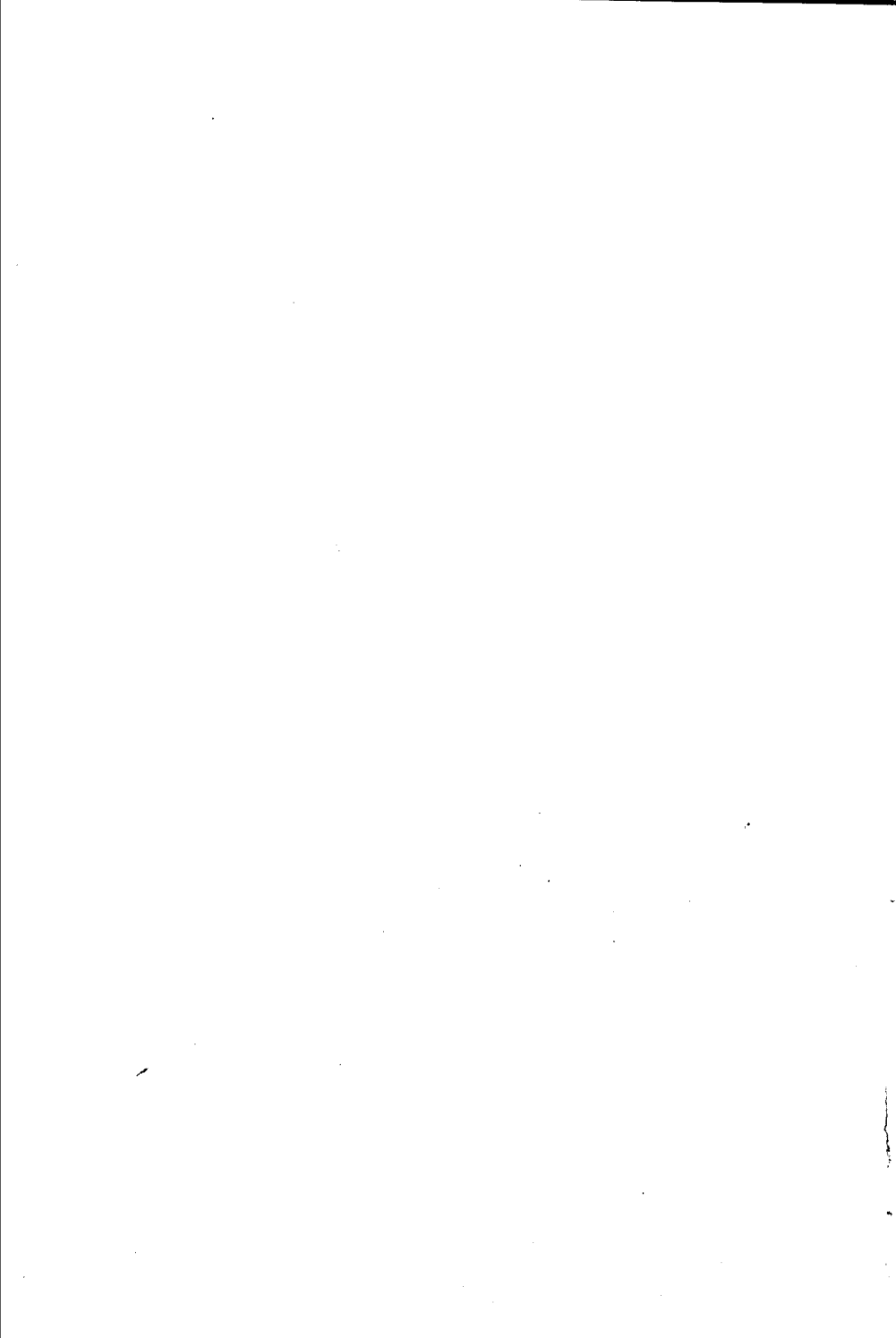
献 给

多美尼格与弗朗西斯·克拉克

来自指挥部的备忘录

近来的报告表明有三名跟踪对象的踪迹，她们均为组织感兴趣的目標。有迹象表明，调查委员会已将其对原跟踪目标的注意力转向寻找同类目标的可能性。在对终极目标的追踪过程中应用尽一切手段。鉴于此，已向委员会提议，应将调查的范围扩大。





第 一 章

此刻，帕克塞德中学走廊里沸沸扬扬，震耳欲聋。仍在作响的放学铃声，学生们吵吵嚷嚷的喧哗声，衣帽柜砰砰的关门声，还有三百多人奔向出口的脚步声，混作一片。尽管如此，艾米·坎德勒还是听到了塔莎·摩根在走廊的另一头叫她的声音。

她抬头一看，塔莎还离得老远，但艾米还是从她好朋友脸上的表情看出一定是发生什么事了。

待塔莎走近，艾米问道：“怎么了？你今天不是要去体操房吗？”

塔莎点点头，但艾米知道她脸上的微笑与木马和高低杠毫无关系。“我走之前得来看看你。猜猜怎么了？”

艾米白了她一眼。为什么人们总是在你对他们所讲的东西一无所知的情况下让你“猜猜怎么了？”她或许有些特殊的能力和技巧，但她可没有揣度别

人心思的本事。不过她还是试着猜了猜，“你穿大一号的胸衣了。”

现在轮到塔莎翻白眼了。“不对。”

“那好，怎么回事儿？”

“我要成为一家报纸的记者了。”

艾米的眉头皱了起来，“‘犯困报’的记者？”她指的是学校的周报。她无法理解为什么塔莎会对这样的事感到兴奋。谁都能为“犯困报”写东西，但没人想写——那是天底下最没劲的报纸。

“不！是《日报》的记者！”

艾米为之一振。“《日报》？我们在家订的那种？哇，那才是份像样的报纸。”

塔莎高兴地点点头。“我是帕克塞德中学的新供稿人，实际上，我是第一个。这家报纸刚开了一个栏目，从本地区的每所学校里选一名记者。我的英文老师推荐了我。”

“酷！”艾米说，“棒极了，塔莎，恭喜你。”她知道这事很了不得，本想拥抱塔莎，但那样就不够稳妥。在学校拥挤的走廊里自然不适宜这么做。倒不是艾米想扮酷，而是她很习惯吸引别人的注意。“你准备写些什么呢？”她问道。

塔莎脸上的喜悦减退了一些。“不知道。要想写出有趣的东西真挺难的。”

“写这个月的啦啦队选拔赛怎么样？你可以对此做一个报道。”

“我想是吧，”塔莎并不热情地回应，“不过这种事情，其他学校的记者也会写的。我想写点与众不

同、能引起轰动的东西。”

“你可以采访新来的体操老师，”艾米建议道，“他以前不是在奥林匹克田径队里呆过吗？”

“是啊，但那可是一百年前的事了。再说，他刚跑第一圈就摔倒了。要不他怎么来当体操老师了呢。”塔莎若有所思地抬起头。“不过说到采访……主意倒不赖。要是我能想到一个非常有意思、与众不同、出类拔萃的人就好了……”她盯着天花板，脸上一副天真、沉思的表情。

艾米质疑地眯起眼睛。“比如说谁？”

“哦，或许是一个有着特异功能的12岁女孩。这个女孩最近发现自己是——”塔莎压低嗓门，“——克隆人。是什么使得她与众不同？她对自己有何看法？那绝对会是一个轰动性的采访。”

“或许吧，”艾米说，“但我并不觉得有什么轰动的。”她并不担心塔莎的暗示。她知道对方是可以信赖的。

“我只不过和你开开玩笑。用不着担心，我会替你保密的。我永远也不会告诉任何人。”塔莎发誓，似乎想让艾米放心她是绝对靠得住的。

“我知道，”艾米说，“所以我才告诉你。”

“我本来应该是惟一个知道你秘密的人，”塔莎说，“我还是不明白为什么要让埃里克知道。而且你还最先告诉了他！我真无法相信你竟然那样做。”

“好啦，别再计较了。”艾米欢快地说道。她知道塔莎对于和她哥哥一起分享自己的秘密这事一直耿耿于怀，但艾米别无办法。塔莎也很清楚为什么

埃里克最先得知秘密。“哎呀！塔莎，当时一个可怕的人正在追赶我们。我们处在危险之中！我不告诉埃里克缘由怎么可能让他逃生呢？”

“是啊，我想这倒也有道理，”塔莎还是有些不情愿，“他当时正好在那儿。你不可能计划好先告诉他。”

“当然不可能。”艾米肯定地说。她并不介意让塔莎的哥哥知道自己的秘密。很长时间以来她一直对他心存好感——最近她开始觉得这种感觉可能是双方的。多少个早晨当她和塔莎上学时，他都会赶上来和她们一起走。他放学离开学校时常常经过她的衣帽柜。如果不参加篮球或田径训练的话，他还会和她们一起走回家。但她今天还一直没看到他。

“说到埃里克，这会儿他在哪儿呢？”艾米问道，尽量装出无所谓的腔调。

“被罚课后留校了，”塔莎告诉她，“他今天早晨迟到了。”

“噢，对。”艾米记起早晨在她和塔莎上学的路上，她还为埃里克没赶上她们感到很失望呢。

可是，塔莎根本就不乐意让埃里克老和她们混在一起。“这样我们才有时间单独在一起，”她直截了当地指出来。随后她一打响指，“对了，我记起我看过的电视广告的名字了。是阳光桔子汁的广告。”

“你在说些什么呀？”

“广告里的女孩和你长得一模一样，就是四频道六点播的新闻之间插的广告。”

“别逗了，塔莎。”艾米咕哝道。最近，塔莎像

是在哪儿都能看到克隆艾米。上次是一张刊登在报纸上模糊不清的科技博览会获奖者照片，而对方与艾米的惟一共同点是同样的性别和同样长的头发。

“说真的，艾米，你今晚应该看四频道的新闻；可能还会放同样的广告。我敢肯定，那女孩可能是另一个——”

“嘘，”艾米制止她说下去。珍妮·布赖恩特正朝她们走来。

“塔莎！”珍妮喊道，“快点，我妈妈还在前门呢。我们一直在等你！”她和塔莎在同一个地方练体操，两人的母亲说好轮流接送她俩。这使塔莎很沮丧，因为她和艾米都不喜欢珍妮。

看到艾米和塔莎在一起，珍妮倒不着急回到她妈妈的车上去了。“今天你们的英语作文发回来了吗？”她问艾米。

“当然发了。”艾米回答道，“我们的作文都发回来了。趁你还没问我就先告诉你吧，是的，我得了A，我想你也得了A。”

“嗯。但我想知道老师有没有在你的作文上写评语。”珍妮假装不经意地问道。

“你是指‘很好’这样的评语？”

珍妮听罢笑了，又是那种令人恼火的胜利者的微笑。“我得的评语是‘非常棒’。快走吧，塔莎。”

塔莎停了一下，抱歉地向艾米耸耸肩，而后随着珍妮朝出口跑去。看着两人离去，艾米并没有想跟随她们一起去的念头，但她还是有些怅然若失的感觉。直到几个月之前，她也一直在练体操，但很

快她的特殊能力就显示出来了。她突然能在平衡木和高低杠上做复杂的旋转后空翻动作，而那还只是开始……

珀斯基教练对她印象很深，有意训练她参加全国比赛。艾米的妈妈拒绝了——实际上，她对艾米的超常能力感到非常不安，坚决让女儿停止练体操。艾米可不需要成为一名世界级体操运动员，引起公众瞩目。

走廊里的人群散去了许多。艾米在学校已经没什么事了，但她并不急着离开，而是朝着相反的方向——行政办公室——走去。她从没被罚关晚学，但她知道那些挨罚的倒霉蛋在去学校食堂罚留校前都要到校长办公室签到，离开时还得再签一次。她希望埃里克只是被判了最轻的处罚——留下 20 分钟。

走到校长办公室，艾米在门外停住了。秘书正忙着把一堆虹光蓝的纸张往桌上掣。接着，艾米看到了她要寻找的夹纸板，上面记录着一串当天被罚留校的学生名单。名单不太长，而且正好冲着她。艾米踮起脚尖，趁人不注意从门口探进身去，定睛看着名单。在那儿——埃里克·摩根。他还没签名离开。

艾米正准备离开时，看到秘书转身朝复印机走去。她看着那女人按下“开启”键，又有一些虹光蓝的纸张出来。艾米知道彩色纸只作重要备忘录用，她琢磨着会有什么重要的事。常人站在她的位置上是无法读到机器里源源不断送出的纸张上的字，因

为那些纸离得太远，出来的速度也太快。但艾米不是一般人。她这次将目光更集中了一些。

致全体教师：敬请注意，以后两星期内厄勒克特拉娱乐公司的工作人员将在学校操场为即将上映的影片《中学狂人》拍摄外景。学校将尽最大努力保证正常的上课秩序，但有可能会造成一些不便。鉴于此情况，敬告大家。厄勒克特拉娱乐公司为感谢我校提供的设施，将捐赠给学校一大笔维修基金。同时请不要告知学生们来访者的性质与目的，从而避免干扰他们的学习。

艾米想像着面对摄像机及其他相应设备，教师们在不告诉学生真相的情况下又能作何解释。反正她想不出任何借口。

“嗨，你在这儿干嘛呢？”

艾米猛地转过身去，原来是埃里克。她真希望自己的脸没变红。可惜她的特殊才能并不包括编造谎言。

“哦，我只是——你知道，做一些——嗯——事情……”。

所幸的是，埃里克似乎并不真在乎她为什么在那儿。“你现在回家吗？稍等一会儿，我得签完名才能离开；然后我和你一起走。”

艾米装出若无其事的样子。他们走出学校的时候，她问道，“挨罚感觉怎么样？”话刚出口她就恨不得踢自己几脚，怎么问出如此愚蠢的问题。但埃

里克似乎并不介意。

“和平时一样。就坐在那儿，看书或是发呆。我敢打赌你从来没被罚过。”

她不得不承认他是对的。

“今年，到目前为止，我已经被罚三次了。”埃里克说。

“是吗？”艾米拿不准自己应当表现出一种吃惊还是佩服的样子。

“就只是因为动作慢而已，”埃里克赶紧加了一句，“不是因为打架或其他什么严重的事情。”说罢，他咧嘴一笑。“我敢说那是你永远也不用担心的，我是说动作慢。”

“哦，大家都知道我常睡过头。”艾米安慰他。

“我知道。但你的双腿就像嗖嗖的子弹一样飞快。我敢说你能在两分钟内赶到学校，是吧？”

艾米耸耸肩。她压根儿不知道自己最快能跑多快；她也从未测试过。再说她也不想夸大自己的能力。“两分钟可不行。我能跑得很快，但并不是像连环画中的英雄那样具有真正的超人力量。我不会飞，也不会透过墙看东西，除非是玻璃墙，”她开了个小玩笑，“我只是凡人罢了。”

“对，我也这么认为。”

现在他对她感到失望吗？艾米试图做一些弥补。“当然，我比大多数人看得远些，我的听力也更好。我读东西很快，就像刚才我站在校长办公室门外一样。”她告诉埃里克自己在从复印机里出来的纸张上都看到了些什么。

“你不是开玩笑吧？他们在帕克塞德中学拍电影？会有大牌明星出现吗？”

“我不知道，通知上没说。我想他们在努力对整件事情保密。”

“我不会告诉任何人。”埃里克向艾米保证。

他们走着，两人的手时不时地碰到对方。或许这不是偶然的。但不管怎样，似乎很自然地两人的手就突然握在了一起。当然，两人都假装没有注意到这一动作。

“你想过你能做什么吗？”埃里克问。

“嗯？”

“我是说，以你所具有的超常能力，你在很多事情上能比别人做得好，比如说看、听、记忆等方面。而且你体质比别人强，跑得比别人快，你能成为一名大牌的奥林匹克运动员。或者你可以参加电视问答赛，你只需记住你在一个方块里看到的東西，在另一个方块里对号入座就行了。你能挣一大笔钱。”

艾米只是耸耸肩。

“或者你可以当一个扑克牌冠军。”埃里克继续说着。

“我不会玩扑克。”

“我找个时间教你。”

“好的。”

一阵短暂的沉默。

“你认识罗纳德·赫尔利吗？”埃里克问。

艾米吓了一跳。这问题也不知是从哪儿冒出来的。“罗纳德·赫尔利，”她重复了一遍。

“他就住在我们附近的拐角处。红头发，和我一样大，个头比我矮。他总穿紫色的运动鞋。”

“哦，当然认识，”艾米说，“从头发一直到运动鞋，他可够花哨的。”

埃里克笑了。“是这样的，我们两人都在玩金银岛。你知道那个电子游戏吧？他告诉我他已经打到八级了。”听上去埃里克有些恼火，“可我还只是打五级。我玩这个游戏已经一个月了，而他上个星期才开始。”

“他一定很聪明。”艾米说道。

“没那么聪明，”埃里克说，“我看他在撒谎。”

“哦。”她不知道他希望她说些什么。

“是这样……，”他开始说得很慢，然后一连串的话紧跟着蹦出来。“对你来说很容易就能从街上看到赫尔利的屋子。他的计算机就放在那儿。他每天都用。”

“有可能。”艾米附和道。

“我在想……，他玩的时候，你就很随意地走过去看看，看他是不是真打到了八级。如果他没到八级，我就可以激他和我比赛，到时候大家都会知道他一直在撒谎。”

艾米听罢吃了一惊。“你想让我去刺探罗纳德·赫尔利？”

埃里克点点头。

这事倒还够不上违法。“我看行吧。”艾米说，多少有些勉强。

埃里克咧嘴一笑，兴奋地捏了捏她的手。“那可

龙骑士系列科幻小说之二

Another Amy ♥ Chapter 1